

en - English

en	Instruction For Use
bg	Инструкции за употреба
cs	Pokyny pro použití
da	Brugsanvisning
de	Gebrauchsanweisung
el	Οδηγίες χρήσης
es	Instrucciones de uso
et	Kasutusjuhised
fi	Käyttöohjeet
fr	Mode d'emploi
hu	Használati utasítás
it	Istruzioni per l'uso
lt	Naudojimo instrukcijos
lv	Lietošanas instrukcija
nl	Gebruiksaanwijzing
no	Bruksanvisning
pl	Instrukcja obsługi
pt	Instruções de utilização
ro	Instrucțiuni de utilizare
sk	Návod na použitie
sv	Bruksanvisning
tr	Kullanım talimatları

Indication for use

The product is for drainage of cysts, gall bladders and nephrostomies.

Duration

Up to 8 weeks

Warnings

- This device was designed, tested and manufactured for single patient use only. Reuse or reprocessing of this device may lead to its failure and subsequent patient injury. Reprocessing and/or resterilization of this device may create the risk of contamination and patient infection. Do not reuse, reprocess or resterilize this device.
- Do not use if package appears open or if the expiry date has been exceeded.
- The product must only be used by qualified personnel who are familiar with the technique.

Preparation

- Advance the straightener carefully over the curvature of the catheter, while straightening the curvature with your fingers.
- The straightener now keeps the curvature straight allowing testing of the guidewire through the catheter before use.

Procedure

- Advance the catheter over the guidewire that has been introduced into the patient using standard technique.
- When the catheter is fully loaded onto the guidewire remove the straightener.
- Ensure that the complete length of the pigtail is in the cavity.
- Loosen the adapter and gently pull the thread turning the catheter clockwise to ensure correct position and to complete curvature.
- Fix the thread tightly by winding it around the slot in the adapter and finish up with pressing the clip onto the slot and twist off the handle from the clip.
- Verify correct position of the catheter using fluoroscopy.
- Remove the guidewire
- Connect the catheter to a drainage bag using a suitable connecting tube.

It is recommended affixing the catheter in a straight line and that any curvature be applied to the connecting tube.

It is recommended that the physician follow the hospital's standard of care procedures for drainage catheters.

Removal of catheter

- Disconnect the drainage bag connector tube from catheter.
- Loosen the female/male adapter from the standard luer hub at the catheter to deactivate the valve.
- Remove the clip and unwind the suture. Check that both threads are loose and cut one thread in order to loosen the pigtail.

Pull the catheter out gently. If access is to be maintained, a straight floppy tip guidewire passed through the catheter will facilitate removal while maintaining access.



ARGON MEDICAL DEVICES, INC.
 1445 Flat Creek Road
 Athens, Texas 75751 USA
 Tel: +1 (903) 675 9321
 Tel: +1 (800) 927 4669
 www.argonmedical.com

EMERGO EUROPE
 Prinsessegracht 20
 2514 AP The Hague
 The Netherlands
 +31 70 345 8570



The symbols glossary is located electronically at www.argonmedical.com/symbols



Caution

If the catheter is to be removed on another ward, we recommend that these guidance notes accompany the patient's case notes to ensure that the relevant personnel are aware of the presence of a locking catheter. It is also advisable to inform the patient.

Storage

Store in a dark, dry, cool place. Avoid extended exposure to light.

bg - Български**Показания**

Продуктът се използва за дрениране на кисти, жлъчни мехури и нефростомии.

Продължителност

До 8 седмици

Предупреждения

- Това изделие е проектирано, тествано и произведено само за еднократна употреба. Повторното използване или обработка не са оценявани и може да доведат до неговото увреждане с последващо заболяване на пациента, инфекция или друга травма. Това изделие да не се употребява повторно, обработка повторно или стерилизира повторно.
- Да не се използва, ако опаковката изглежда отворена или срокът на годност е изтекъл.
- Продуктът трябва да се използва само от квалифициран персонал, който е запознат с техниката на прилагане.

Подготовка

- Придвигнете приспособлението за изправяне внимателно напред над извивката на катетъра, като същевременно изправяте извивката с пръсти.
- Приспособлението за изправяне сега държи извивката на катетъра изправена, като дава възможност за пробно прокаране на водача през катетъра преди употреба.

Процедура

- Придвигнете катетъра напред върху въведения вече в пациента водач, като използвате стандартна техника.
- Когато катетърът напълно покрие водача, отстранете приспособлението за изправяне.
- Проверете дали цялата дължина на пигтейл катетъра е в кухината.
- Разхлабете адаптера и леко издърпайте жилото, като завъртите катетъра по часовниковата стрелка, за да осигурите правилна позиция и завършите изкривяването.
- Закрепете здраво нишката, като я навиете около жлеба в адаптера, и завършете като клампирате в жлеба и отместите дръжката от клампата.
- Проверете дали катетърът е позициониран правилно с помощта на флуороскопия.
- Извадете водача
- Свържете катетъра с дренажна торбичка, като използвате подходяща конекторна тръбичка.

Препоръчва се катетърът да бъде фиксиран изправен, а ако има извивка, тя да бъде на свързващата тръбичка.

Препоръчва се лекарят да следва стандарта на болницата за процедурите за дренажни катетри.

Изваждане на катетъра

- Отделете свързващата тръбичка на дренажната торба от катетъра.
- Разхлабете мъжкия/женския адаптер от стандартната луер свързка на катетъра, за да деактивирате клапата.
- Свалете клампата и развийте конеца. Проверете дали и двете нишки са разхлабени и срежете едната нишка, за да разхлабите пигтейл катетъра.
- Издърпайте внимателно катетъра навън. Ако е необходимо да се поддържа достъп до участъка, прокарането на прав водач с гъвкав връх през катетъра ще помогне за изваждането на катетъра, при запазване на достъп до участъка.

Внимание!

Ако се налага катетърът да бъде изваден в друго болнично отделение, препоръчваме тези инструкции да бъдат приложени към съпътстващата документация на пациента, за да може съответният персонал да е информиран за наличието на фиксиран катетър. Препоръчва се и пациентът да бъде информиран.

Съхранение

Да се съхранява на тъмно, сухо и хладно място. Да се избягва продължителна експозиция на светлина.

cs - čeština**Indikace k použití**

Výrobek je určen pro odvod cyst, žlučníku a nefrostomie.

Délka trvání

Až 8 týdnů

Varování

- Toto zařízení bylo navrženo, testováno a vyrobeno pro použití pouze pro jednoho pacienta. Opakované použití nebo regenerace tohoto zařízení nebyla vyhodnocena a může vést k jeho selhání a následnému onemocnění, infekci nebo jinému poškození zdraví pacienta. Nepoužívejte toto zařízení opakovaně, neregenerujte je, ani je opakovaně nesterilizujte.
- Nepoužívejte, je-li obal otevřený nebo jestliže bylo překročeno datum expirace.
- Výrobek je dovoleno používat jedině kvalifikovaným personálem, který je s danou technikou dobře seznámen.

Příprava

- Opatrně posouvejte vyrovnávací díl přes ohyb katétru. Ohyb současně narovnávejte svými prsty.
- Narovnávací nástroj nyní udržuje zahnutý narovnané a umožňuje před použitím testování vodícího drátu zavedeného do katétru.

Postup

- Katétr posouvejte standardní technikou přes vodící drát, který byl zaveden do pacienta.
- Je-li katétr plně nasunut na vodící drát, odeberte vyrovnávací díl.
- Ujistěte se, že je celá délka pigtailu v dutině.
- Uvolněte adaptér a jemně vytáhněte vlákno otáčením katétru ve směru hodinových ručiček, abyste zabezpečili správnou polohu a dokončili zakřivení.

- Zafixujte vlákno pevně obtočením okolo otvoru adaptéru a dokončete zatlačením svorky do otvoru a vytočením rukojeti ze svorky.
- Pomocí skioskopie si ověřte, zda je katétr ve správné poloze.
- Odeberte vodící drát
- Katétr upevněte pomocí vhodné spojovací trubičky k drenážnímu sáčku.

Doporučuje se připevnit katétr v přímé linii a bez jakéhokoliv zahnutí spojovací hadičky.

Doporučuje se, aby lékař postupoval dle nemocničních standardů péče o drenážní katétr.

Odstranění katétru

- Odpojte spojovací hadičku drenážního vaku od katétru.
- Uvolněte samičí/samčí adaptér ze standardního luer hrdla na katétru a deaktivujte ventil.
- Odstraňte svorku a odmotejte suturu. Zkontrolujte, zda jsou obě vlákna volná, a zastříhnete jedno vlákno, aby se pigtail uvolnil.
- Jemně katétr vytáhněte. Pokud je třeba přístup udržet, usnadní odstranění při zachování přístupu rovný vodící drát s ohebnou špičkou zasunutý přes katétr.

Upozornění

Pokud je třeba katétr odstranit na jiném oddělení, doporučujeme, aby byl tento návod součástí chorobopisu pacienta, aby bylo zajištěno, že si je příslušný personál vědom přítomnosti zamykacího katétru. Také je vhodné informovat pacienta.

Uchovávání

Uchovávejte na chladném, tmavém a suchém místě. Zamezte delší expozici přímému světlu.

da - Dansk

Indikationer for brug

Produktet anvendes til drænage af cyster, galdeblærer og nephrostomier.

Varighed

Op til 8 uger

Advarsler

- Udstyret er udelukkende udformet, afprøvet og fremstillet til engangsbrug. Genanvendelse og rengøring til genbrug er ikke blevet vurderet og kan forårsage, at udstyret ikke fungerer korrekt og medfører sygdom, infektion eller anden skade på patienten. Dette udstyr må ikke genanvendes, rengøres til genbrug eller resteriliseres.
- Må ikke anvendes, hvis pakningen er åben, eller hvis udløbsdatoen er overskredet.
- Dette produkt må kun anvendes af kvalificeret personale, som er bekendt med teknikken.

Klargøring

- Før udretteren langsomt hen over katetrets krumning, mens krumningen rettes ud med fingrene.
- Udretteren holder nu krumningen lige, hvilket giver mulighed for afprøvning af guidewiren gennem kateteret før brug.

Fremgangsmåde

- Før katetret frem over den guidewire, som er blevet anlagt i patienten, ved hjælp af standardteknik.
- Fjern udretteren, når katetret er helt på plads over guidewiren.
- Det kontrolleres, om hele pigtailens længde er inden i kaviteten.
- Løsn adapteren og drej kateteret forsigtigt med uret for at sikre korrekt placering og for at fuldføre krumningen.
- Tråden fastgøres stramt ved at vikle den omkring slidsen i adapteren, og endelig trykkes clipsen over slidsen, og håndtaget drejes af fra clipsen.
- Kontrollér, at katetret sidder rigtigt, ved hjælp af fluoroskopi.
- Fjern guidewiren
- Tilslut katetret til en drænpose ved hjælp af en egnet tilslutningslange.

Det anbefales at fastgøre kateteret i lige linje, og at eventuelle bøjninger udføres på tilslutningsslangen.

Det anbefales, at lægen følger hospitalets standardpraksis for drænagekatetre.

Udtagning af kateter

- Drænageposens tilslutningslange løsnes fra kateteret.
- Hun/han-adapteren løsnes fra standardluerhubben ved kateteret for at deaktivere ventilen.
- Clipsen fjernes, og suturen vikles løs. Det kontrolleres, at begge tråde er løse, og den ene tråd klippes over for at løsne pigtailen.
- Kateteret trækkes varsomt ud. Hvis adgangen skal opretholdes, gøres udtagningen nemmere ved at indføre en ret guidewire med blød spids gennem kateteret.

Forsigtig

Hvis kateteret skal fjernes på en anden afdeling, anbefales det, at disse retningslinjer følger med patientens journal for at sikre, at det relevante personale er klar over tilstedeværelsen af et låsende kateter. Det tilrådes også at informere patienten.

Opbevaring

Skal opbevares mørkt, tørt og køligt. Undgå langvarig udsættelse for lys.

de - Deutsch

Gebrauchsanweisung

Das Produkt ist für die Drainage von Zysten, Gallenblasen und Nephrostomien bestimmt.

Dauer

Bis zu 8 Wochen

Warnhinweise

- Diese Vorrichtung wurde nur für den Einmalgebrauch entwickelt, getestet und hergestellt. Eine Wiederverwendung oder Wiederbearbeitung wurde nicht beurteilt und kann u. U. zu einem Versagen und somit zu einer Erkrankung, Infizierung oder Verletzung eines Patienten führen. Diese Vorrichtung nicht wiederverwenden, wiederbearbeiten oder resterilisieren.
- Nicht verwenden, falls die Verpackung geöffnet wurde oder das Haltbarkeitsdatum abgelaufen ist.
- Das Produkt darf nur von Fachpersonal angewendet werden, denen das Verfahren bekannt ist.

Vorbereitung

- Den Strecker vorsichtig entlang der Krümmung des Katheters verschieben, während diese mit den Fingern gestreckt wird.
- Die Versteifungskanüle hält die Krümmung jetzt gerade, so dass der Führungsdraht vor Gebrauch durch den Katheter getestet werden kann.

Verfahren

- Den Katheter anhand der üblichen Technik über den bereits im Patienten liegenden Führungsdraht verschieben.
- Strecker entfernen, sobald der Katheter vollständig auf den Führungsdraht geschoben ist.
- Sicherstellen, dass die vollständige Länge des Pigtails sich im Hohlraum befindet.
- Den Adapter lockern und vorsichtig am Faden ziehen, um den Katheter nach rechts zu drehen und die richtige Position zu gewährleisten und die Krümmung zu vervollständigen.
- Den Faden gut fixieren, indem er um den Schlitz im Adapter gewickelt wird, und den Vorgang beenden, indem der Clip in den Schlitz gedrückt und der Griff vom Clip abgedreht wird.
- Mittels Fluoroskopie die korrekte Position des Katheters überprüfen.
- Den Führungsdraht abziehen.
- Den Katheter über einen geeigneten Anschluss Schlauch an einen Drainagebeutel anschließen.

Es wird empfohlen, den Katheter geradlinig anzubringen und eine erforderliche Krümmung am Anschluss Schlauch vorzunehmen.

Es wird empfohlen, dass der Arzt die Standardversorgungsverfahren des Krankenhauses für Drainagekatheter befolgt.

Entfernen des Katheters

- Den Anschluss Schlauch des Drainagebeutels vom Katheter abnehmen.
- Den weiblich/männlichen Adapter vom Standard-Luer-Konnektor am Katheter lösen, um das Ventil zu deaktivieren.
- Den Clip entfernen und den Faden abwickeln. Prüfen, ob beide Fäden lose sind und einen Faden durchschneiden, um den Pigtail zu lösen.
- Den Katheter vorsichtig herausziehen. Wenn der Zugang erhalten bleiben soll, erleichtert das Einführen eines geraden Führungsdrahts mit biegsamer Spitze durch den Katheter das Entfernen und den Erhalt des Zugangs.

Vorsicht

Wenn der Katheter auf einer anderen Station entfernt werden soll, empfehlen wir, diese Anleitungen der Krankenakte des Patienten beizulegen, um sicherzustellen, dass das zuständige Personal sich des Vorhandenseins eines Verriegelungskatheters bewusst ist. Es ist auch ratsam, den Patienten zu informieren.

Lagerung

An einem dunklen, kühlen Ort lagern. Längere Lichteinwirkung vermeiden.

el - Ελληνικά**Οδηγίες χρήσης**

Το προϊόν χρησιμοποιείται για την παρακέντηση κυστών, χοληδόχων κυστών και νεφροστομιών.

Διάρκεια

Έως και 8 εβδομάδες

Προειδοποιήσεις

- Η συσκευή αυτή έχει σχεδιαστεί, δοκιμαστεί και κατασκευαστεί για μία μόνο χρήση. Η επαναχρησιμοποίηση ή η επανεπεξεργασία δεν έχει αξιολογηθεί και ενδέχεται να οδηγήσει στη δυσλειτουργία της συσκευής και ακολούθως σε ασθένεια, μόλυνση ή άλλο τραυματισμό του ασθενούς. Μην την επαναχρησιμοποιείτε, ή επανεπεξεργάζεστε ούτε να επαναποστειρώνετε τη συσκευή.
- Μην το χρησιμοποιήσετε εάν η συσκευασία έχει ανοιχθεί ή η ημερομηνία λήξης έχει παρέλθει.
- Το προϊόν θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από εξειδικευμένο ιατρικό προσωπικό που έχει εμπειρία με την τεχνική αυτή.

Προετοιμασία

- Προωθήστε τον ευθυγραμμιστή προσεκτικά πάνω από το σημείο καμπυλότητας του καθετήρα, ενώ ευθυγραμμίζετε την καμπυλότητα με τα δάκτυλά σας.
- Ο ευθυγραμμιστής διατηρεί τώρα ίσια την καμπύλωση, επιτρέποντας τον έλεγχο του οδηγού σύρματος μέσω του καθετήρα πριν τη χρήση.

Διαδικασία

- Χρησιμοποιώντας τυπική τεχνική, προωθήστε τον καθετήρα πάνω από τον συρμάτινο οδηγό, ο οποίος έχει εισαχθεί στον ασθενή.
- Όταν ο καθετήρας τοποθετηθεί πλήρως πάνω στον συρμάτινο οδηγό αφαιρέστε τον ευθυγραμμιστή.
- Βεβαιωθείτε ότι έχει εισαχθεί ολόκληρο το μήκος του σπειροειδούς άκρου στην κοιλότητα.
- Χαλαρώστε τον προσαρμογέα και τραβήξτε με προσοχή το σπείρωμα περιστρέφοντας τον καθετήρα δεξιόστροφα για να εξασφαλίσετε τη σωστή θέση και για να ολοκληρώσετε την καμπυλότητα.
- Προσαρτήστε το νήμα σφικτά τυλίγοντάς το γύρω από την εγκοπή στον προσαρμογέα και τελειώστε πιέζοντας το κλιπ στην εγκοπή και αφαιρώντας με περιστροφή τη χειρολαβή από το κλιπ.
- Επιβεβαιώστε τη σωστή θέση του καθετήρα με ακτινοσκόπηση.
- Αφαιρέστε τον συρμάτινο οδηγό
- Συνδέστε τον καθετήρα με το σάκο παροχέτευσης χρησιμοποιώντας έναν κατάλληλο συνδετικό σωλήνα.

Σας συνιστούμε να προσαρτήσετε τον καθετήρα σε ευθεία γραμμή και να εφαρμόσετε οποιαδήποτε καμπύλωση στο συνδετικό σωλήνα.

Συνιστούμε στους γιατρούς την τήρηση των προτύπων του νοσοκομείου για τις διαδικασίες φροντίδας των καθετήρων παροχέτευσης.

Αφαίρεση του καθετήρα

- Αποσυνδέστε το σωλήνα του σάκου παροχέτευσης από τον καθετήρα.
- Χαλαρώστε τον θηλυκό/αρσενικό προσαρμογέα από την τυπική πλήμνη luer στον καθετήρα για να απενεργοποιήσετε τη βαλβίδα.

- Αφαιρέστε το κλιπ και ξετυλίξτε το ράμμα. Ελέγξτε ότι και τα δύο νήματα είναι χαλαρά και κόψτε ένα νήμα κάθε φορά με τη σειρά για να χαλαρώσετε το σπειροειδές άκρο.
- Τραβήξτε τον καθετήρα προσεκτικά. Εάν πρόκειται να διατηρήσετε την πρόσβαση, το πέρασμα ενός ευθύγραμμου οδηγού σύρματος με εύκαμπτο άκρο μέσω του καθετήρα θα διευκολύνει την αφαίρεση καθώς διατηρείτε την πρόσβαση.

Προσοχή

Εάν πρόκειται να αφαιρεθεί ο καθετήρας από μια άλλη βάρδια, συνιστούμε αυτές οι σημειώσεις οδηγίων να συνοδεύουν τις σημειώσεις της περίπτωσης του ασθενούς για να διασφαλιστεί ότι το σχετικό προσωπικό έχει υπόψη του την παρουσία καθετήρα ασφάλισης. Συνιστάται επίσης να ενημερώσετε σχετικά τον ασθενή.

Φύλαξη

Φυλάσσετε σε σκοτεινό, ξηρό και δροσερό μέρος. Αποφύγετε την παρατεταμένη έκθεση σε φως.

es - Español**Indicación de uso**

El producto se usa para drenar quistes, vesículas biliares y nefrostomías.

Duración

Hasta 8 semanas.

Advertencias

- Este dispositivo se diseñó, probó y fabricó para un solo uso. No se ha evaluado la reutilización ni el reprocesamiento y esto puede crear una falla y, por consiguiente, una enfermedad, infección o lesión al paciente. No reutilice, reprocese ni reesterilice este dispositivo.
- No usar el producto si el paquete parece estar abierto o si se superó la fecha de vencimiento.
- El producto solo debe ser usado por personal calificado que esté familiarizado con la técnica.

Preparación

- Hacer avanzar el enderezador con cuidado sobre la curvatura del catéter y, al mismo tiempo, enderezar la curvatura con los dedos.
- El enderezador ahora mantiene derecha la curvatura, con lo que permite probar el alambre guía a través del catéter, antes del uso.

Procedimiento

- Hacer avanzar el catéter por el alambre guía que se ha introducido en el paciente, usando una técnica estándar.
- Cuando se haya cargado por completo el catéter en el alambre guía, retirar el enderezador.
- Asegúrese de que toda la longitud del pigtail esté dentro de la cavidad.
- Desajuste el adaptador y tire suavemente el hilo girando el catéter en el sentido de las agujas del reloj para asegurar la posición correcta y completar la curvatura.
- Fije el hilo firmemente enrollándolo alrededor de la muesca en el adaptador; finalice presionando el clip en la muesca y separe la manija del clip retorciéndola.
- Verificar la posición correcta del catéter mediante fluoroscopia.
- Retirar el alambre guía.

- Conectar el catéter a una bolsa de drenaje a través de un tubo de conexión adecuado.

Se recomienda fijar el catéter en línea recta, y que cualquier curvatura se aplique al tubo conector.

Se recomienda que el médico siga los procedimientos de atención normales del hospital para el uso de catéteres de drenaje.

Extracción del catéter

- Desconecte el catéter del tubo conector de la bolsa de drenaje.
- Suelte el adaptador macho/hembra del manguito Luer estándar en el catéter para desactivar la válvula.
- Quite el clip y desenrolle la sutura. Verifique que ambos hilos estén sueltos y corte uno a fin de soltar el pigtail.
- Tire el catéter hacia afuera con suavidad. Si se debe mantener el acceso, un alambre guía de punta recta flexible a través del catéter facilitará la remoción, manteniendo a la vez, el acceso.

Precaución

Si el catéter debe retirarse en otra sala, recomendamos que estas pautas acompañen a la historia clínica del paciente para asegurarse de que el personal pertinente esté al tanto de la presencia de un catéter con seguro. También es aconsejable avisarle de ello al paciente.

Almacenamiento

Almacenar en un lugar oscuro, seco y fresco. Evitar la exposición prolongada a la luz.

et - Eesti keel**Kasutusnäidustused**

Toodet kasutatakse tsüstide, sapipõite ja nefrostoomide dreenerimiseks.

Kestus

Kuni 8 nädalat

Hoiatused

- See seade on kujundatud, testitud ja toodetud ainult ühekordseks kasutamiseks. Seadme korduvkasutamise või korduvtöötlemine võib viia selle rikkeni ning sellest lähtuvalt patsiendi haigestumiseni, infektsiooni tekkimiseni või muu vigastuseni. Seda seadet ei tohi korduvkasutada, korduvtöödelda ega korduvsteriliseerida.
- Ärge kasutage, kui pakend näib avatud või kui kõlblikkusaeg on möödunud.
- Toodet tohib kasutada üksnes vastavaid tehnikaid tundev kvalifitseeritud personal.

Ettevalmistus

- Viige sirgendaja ettevaatlikult kateetri kaare kohale, sirgendades samal ajal kumerust sõrmedega.
- Tugevdusribi hoiab nüüd kõverust sirgena, lubades juhtetraadi testimist kateetris enne kasutamist.

Protseduur

- Viige kateeter üle patsiendi sisestatud juhtetraadi, kasutades standardtehnikat.
- Kui kateeter on täielikult juhtetraadile viidud, eemaldage sirgendaja.
- Tagage, et keerdus otsa täispikkus oleks õõne sees.

- Vabastage adapter ja tõmmake õrnalt keeret kateetrit päripäeva pöörates, et tagada õige asend ja täielik kumerus.
- Kinnitage niit tugevalt, keerates seda adapteripilu ümber ja lõpetades klambri pilusse vajutamise ja klambripideme ärakeeramisega.
- Kontrollige fluoroskoobi abil kateetri asendi õigsust.
- Eemaldage juhtetraat.
- Ühendage kateeter dreenaarikotiga, kasutades sobivat ühendusvoolikut.

Soovitav on kinnitada kateeter sirgjooneliselt ja et kõverusi esineks ainult ühendustorus.

Arstil soovitatakse järgida haiglas dreenaarikateetrite jaoks kehtivaid hooldusstandardeid.

Kateetri eemaldamine

- Ühendage dreenaarikoti ühendustoru kateetri küljest lahti.
- Vabastage emane/isane adapter kateetri juures paiknevast standardsest luer-ühendusest, et klappi deaktiveerida.
- Eemaldage klamber ja kerige õmblusniit lahti. Kontrollige, et mõlemad niidid oleksid lahtised ja lõigake üht niiti, et keerus ots vabaneks.
- Tõmmake kateeter õrnalt välja. Kui soovitakse juurdepääsu säilitada, siis eemaldamist lihtsustab kateetrist läbi viidav sirge, pehme otsaga juhtetraat, mille abil säilitatakse juurdepääs.

Ettevaatust

Kui kateeter tuleb eemaldada teises palatis, siis on soovitatav, et need juhised hoitakse patsiendi haigusloo juures, tagamaks asjakohase personali teadlikkust lukustatava kateetri olemasolust. Samuti on soovitatav patsienti informeerida.

Hoiundamine

Hoidke pimedas, kuivas ja jahedas kohas. Vältige pikaajalist kokkupuudet valgusega.

fi - Suomi

Käyttöaihe

Tuote käytetään kystien, sappirakon ja nefrostomioiden dreeneraukseen.

Kesto

Enintään 8 viikkoa

Varoitukset

- Tämä väline on suunniteltu, testattu ja valmistettu vain yhtä käyttökertaa varten. Toistuvaa käyttöä tai uudelleen käsittelyä ei ole arvioitu; tämä voi aiheuttaa välineen rikkoutumisen ja sen seurauksena potilaan sairastumisen, infektion tai jonkin muun vamman. Tätä välinettä ei saa käyttää, uudelleen käsittelällä tai steriloida uudelleen.
- Ei saa käyttää, jos pakkaus näyttää avatulta tai viimeinen käyttöpäivä on mennyt.
- Tuotetta saa käyttää vain pätevä henkilöstö, joka on perehtynyt kyseiseen menetelmään.

Valmistelu

- Vie suoristin varovasti katetrin kaaren päältä suoristaen samalla kaarta sormilla.

- Suoristin pitää nyt kulman suorana ja sallii ohjauslangan testauksen katetrin lävitse ennen käyttöä.

Menettelytapa

- Vie katetri ohjauslangan päältä, kun sen on viety potilaaseen tavalliseen tapaan.
- Kun katetri on kokonaan asetettu ohjauslankaan, poista suoristin.
- Varmista, että saparon koko pituus on onkalossa.
- Irrota adapteri ja vedä varovasti lankaa kääntämällä katetria myötäpäivään varmistaaksesi oikean asennon ja täydellisen kaarevuuden.
- Kiinnitä lanka tiukasti kiertämällä sitä adapterin aukon ympäri ja lopeta painamalla kiinnitin koloon ja käännä kädensija irti kiinnittimestä.
- Tarkista katetrin oikea asento läpivalaisun avulla.
- Poista ohjauslanka.
- Yhdistä katetri valutuspussiin sopivalla liitosletkulla.

On suositeltavaa liittää katetri suoraan linjaan ja että kaikki mutkat liitetään liitettävään putkeen.

On suositeltavaa, että lääkäri noudattaa sairaalan normeja dreenihoitomenetelmistä.

Katetrin poisto

- Irrota keräyspussin liitinputki katetrasta.
- Löysää standardiliitinpään naaras-/koirasadapteri katetrissa venttiilin deaktivoimiseksi.
- Poista kiinnitin ja irrota ommel. Tarkista, että molemmat langat ovat irti ja leikkaa yksi lanka, jotta voit löysätä solmun.
- Vedä katetri ulos varovasti. Jos kanava jätetään auki, suora velttopäinen katetrin lävitse laitettava ohjauslanka helpottaa poistoa jättämällä kanavan auki.

Huomio

Jos katetri pitää poistaa eri osastolla, suosittelemme, että nämä käyttöohjeet liitetään mukaan potilaan papereihin, jotta henkilökunta, joita asia koskee, varmasti on tietoinen lukituskatetrasta. Myös potilaalle ilmoittaminen on suositeltavaa.

Säilytys

Säilytä pimeässä, kuivassa ja viileässä paikassa. Vältä pitkäaikaista altistusta valolle.

fr - Français

Mode d'emploi

Ce produit est utilisé pour le drainage des kystes, des vésicules biliaires et des néphrostomies.

Durée

Jusqu'à 8 semaines

Mises en garde

- Ce dispositif a été conçu, testé et fabriqué pour un usage unique. La réutilisation ou le retraitement n'ont pas été évalués et pourraient causer sa défaillance et une maladie, infection et/ou des lésions ultérieures chez le patient. Ne pas réutiliser, retraiter ou restériliser ce dispositif.
- Ne pas utiliser si l'emballage apparaît ouvert ou si la date d'expiration est dépassée.
- Seul du personnel qualifié et familier avec la technique est autorisé à utiliser ce produit.

Préparation

- Faire avancer le redresseur avec précaution sur la courbure du cathéter, tout en redressant la courbure avec les doigts.
- Le redresseur maintient désormais la courbe droite pour pouvoir tester le fil guide à travers le cathéter avant usage.

Procédure

- Faire progresser le cathéter sur fil-guide qui a été introduit dans le patient selon la technique standard.
- Lorsque le cathéter est entièrement chargé sur le fil-guide, retirer le redresseur.
- S'assurer que toute la longueur de la queue de cochon est dans la cavité.
- Desserrer l'adaptateur et tirer doucement le fil en tournant le cathéter dans le sens des aiguilles d'une montre pour garantir une position correcte et une courbure totale.
- Bien serrer le fil en l'enroulant autour de la fente dans l'adaptateur, puis en finissant par enfoncer le clip sur la fente et en faisant pivoter la poignée du clip.
- Vérifier le bon positionnement du cathéter sous fluoroscopie.
- Retirer le fil-guide.
- Raccorder le cathéter à une poche de drainage en utilisant un tube de raccordement approprié.

Il est recommandé d'apposer le cathéter dans une ligne droite et que toute courbe soit appliquée au tube de raccordement.

Il est recommandé que le médecin suive la norme de l'hôpital en matière de procédures de soin pour les cathéters de drainage.

Retrait du cathéter

- Débrancher le tube de raccordement de la poche de drainage du cathéter.
- Desserrer l'adaptateur femelle/mâle de l'emboud luer standard au cathéter pour désactiver la vanne.
- Enlever le clip et dérouler le fil. Vérifier que les deux fils sont lâches et couper un fil pour desserrer la queue de cochon.
- Extraire le cathéter délicatement. Si l'accès doit être conservé, un fil guide droit à extrémité molle passé à travers le cathéter facilitera le retrait tout en conservant l'accès.

Attention

Si le cathéter doit être enlevé dans une autre salle, nous recommandons que ces consignes accompagnent le dossier du patient pour s'assurer que le personnel concerné est au courant de la présence d'un cathéter à verrouillage. Il est conseillé d'informer le patient.

Conservation

Conserver dans un endroit sombre, sec et frais. Éviter toute exposition prolongée à la lumière.

hu - Magyar

Javallatok

A termék cszták, az epehólyag és nefrosztómák kiürítésére használatos.

Időtartam

Max. 8 hét

Figyelmeztetés

- Ezt az eszközt kizárólag egyszeri felhasználásra tervezték, tesztelték és gyártották. Az újrafelhasználás vagy újrafeldolgozás értékelése nem történt meg, azok az eszköz meghibásodásához, és ennek következtében a páciens megbetegedéséhez, megfertőződéséhez vagy sérüléséhez vezethetnek. Ne használja újra, ne dolgozza fel újra, és ne sterilizálja újra ezt az eszközt.
- Ha a csomagolás nem sértetlen, vagy ha meghaladta a lejáratási időt, nem szabad felhasználni.
- A terméket kizárólag szakképzett, az eljárást ismerő személyzet használhatja.

Előkészítés

- Óvatosan toljuk előre a merevítőt a katéterív mentén, miközben az ujjainkkal kiegyenesítjük az ívet.
- A merevítő most egyenesen tartja az ívet, lehetővé téve a vezetőhuzal kipróbálását használat előtt a katéteren át.

Eljárás

- Tolja előre a katéteren át a vezetőhuzalt, amit szokásos eljárással vezetünk be a betegbe.
- Amikor a katéter már teljesen a rajta van a vezetőhuzalon, a merevítőt el kell távolítani.
- Ellenőrizzük, hogy a hajlékony vezeték teljes hosszában benne van-e a nyílásban.
- Lazítsa meg az adaptert és óvatosan húzza a fonalat, miközben a katétert az óramutató járásával megegyező irányba fordítja el, ezáltal biztosítva a megfelelő pozíciót és létrehozva a teljes görbületet.
- Rögzítsük szorosan a szálát, rátekerve a csatlakozóban lévő nyílás köré, és végül nyomjuk rá a kapcsot a nyílásra és csavarjuk ki a fogantyút a kapocsról.
- Ellenőrizzük a katéter megfelelő helyzetét fluoroszkópia alkalmazásával!
- Távolítsuk el a vezetőhuzalt
- Csatlakoztassuk a katétert a gyűjtőtasakba a megfelelő csatlakoztató tubus segítségével.

Ajánlatos a katétert egyenes vonalban csatlakoztatni, és az íves elhelyezést a csatlakoztató tubuson megoldani.

Az orvosnak a kórház drén katéterekre vonatkozó szokásos gondozási eljárásait kell követnie.

A katéter eltávolítása

- Csatlakoztassuk le a gyűjtőtasak csatlakozó tubusát a katéterről.
- Lazítsuk meg a standard luer toldalék csatlakozódugóját a katéternél, a szelep inaktíválására.
- Távolítsuk el a kapcsot és tekerjük le a varratot. Ellenőrizzük, hogy mindkét szál laza-e és vágjuk le az egyik szálát a hajlékony vezeték meglazítására.
- Óvatosan húzzuk ki a katétert. Ha a bemenetet fenn kell tartani, a katéteren keresztül húzott egyenes, hajlékony, csúcsos vezetőhüvely megkönnyíti a katéter eltávolítását a bemenet fenntartása mellett.

Vigyázat

Ha a katétert egy másik kórteremben kell eltávolítani, akkor ezeket az útmutatásokat csatolni kell a beteglaphoz, hogy az illetékes személyzet tájékozódhasson a rögzítő katéter jelenlétéről. A beteget is tanácsos tájékoztatni.

Tárolás

Sötét, száraz, hűvös helyen tárolandó. Hosszú fényhatásának nem szabad kitenni.

it - Italiano**Istruzioni per l'uso**

Il prodotto è idoneo per il drenaggio di cisti, cistifellea e nefrostomie.

Durata

Fino a 8 settimane

Avvertenze

- Questo dispositivo è stato progettato, collaudato e prodotto per essere usato una sola volta. Il riuso o la rielaborazione del dispositivo non sono stati valutati e possono causare il guasto del dispositivo con conseguenti infezione, malattia o altra lesione al paziente. Non riusare, rielaborare né risterilizzare questo dispositivo.
- Non usare se la confezione sembra aperta o se la data di scadenza è già stata superata.
- Il prodotto deve essere usato esclusivamente da personale qualificato esperto nella tecnica.

Preparazione

- Far avanzare con cautela il raddrizzatore sulla curvatura del catetere, raddrizzando contemporaneamente la curvatura con le dita.
- A questo punto il raddrizzatore manterrà la curvatura dritta, consentendo, prima dell'uso, la prova del filo guida attraverso il catetere.

Procedura

- Far avanzare il catetere sul filo guida che è stato inserito nel paziente usando la tecnica standard.
- Quando il catetere è stato caricato interamente sul filo guida, rimuovere il raddrizzatore.
- Verificare che il pigtail sia posizionato interamente nella cavità.
- Allentare l'adattatore e tirare con cautela il filo ruotando il catetere in senso antiorario per garantire la corretta posizione e completare la curvatura.
- Stabilizzare il filo saldamente, avvolgendolo attorno all'apposita fessura nell'adattatore. Concludere premendo la clip sulla fessura e staccando il manipolo.
- Verificare la corretta posizione del catetere usando la fluoroscopia.
- Rimuovere il filo guida.
- Collegare il catetere a una sacca di drenaggio usando un tubo di collegamento idoneo.

Si raccomanda di infilare il catetere in una linea dritta e applicare eventuali curvature al tubo di collegamento.

Si raccomanda che il medico segua le procedure standard dell'ospedale relative ai cateteri di drenaggio.

Come rimuovere il catetere

- Scollegare il tubo connettore della sacca di drenaggio dal catetere.
- Allentare l'adattatore femmina/maschio dal connettore luer lock standard sul catetere per disattivare la valvola.
- Rimuovere la clip e dipanare la sutura. Verificare che entrambi i fili siano allentati e tagliarne uno per allentare il pigtail.
- Estrarre il catetere con cautela. Ove sia necessario mantenere l'accesso, far passare attraverso il catetere un filo guida dritto con punta flessibile per agevolare la rimozione senza chiudere l'accesso.

Attenzione

Se la rimozione del catetere viene effettuata in un altro reparto, raccomandiamo di annotare le presenti istruzioni nella cartella del paziente in modo tale da portare a conoscenza del personale del reparto la presenza del catetere con dispositivo di bloccaggio. Si consiglia inoltre di informare il paziente.

Immagazzinaggio

Riporre in un luogo fresco, asciutto e al riparo dalla luce. Evitare l'esposizione prolungata alla luce.

lt - Lietuvių**Naudojimo indikacijos**

Gaminys skirtas cistų, tulžies pūslės drenažui ir nefrostomijoms.

Trukmė

Iki 8 savaičių

Įspėjimai

- Šis prietaisas buvo sukurtas, išbandytas ir pagamintas būti naudojamas tik vieną kartą. Kartotinis šio prietaiso naudojimas ir apdorojimas nebuvo iširtas, todėl tai gali tapti jo gedimo priežastimi, galinčia vėliau sukelti ligą, infekciją ar kitą paciento sužalojimą. Nenaudokite pakartotinai šio prietaiso, jo pakartotinai neapdorokite ar nesterilizuokite.
- Negalima naudoti, jei pakuotė buvo atidaryta arba jei yra pasibaigęs galiojimo laikas.
- Gaminį gali naudoti tik kvalifikuoti darbuotojai, susipažinę su darbo metodu.

Pasiruošimas

- Atsargiai įveskite tiesinimo komponentą pro kateterio išlinkimą, tuo metu pirštais tiesindami išlinkimą.
- Tiesinimo viela išlaiko išlinkimą, leisdama prieš naudojant išbandyti kreipiančiąją vielą pro kateterį.

Procedūra

- Naudodami standartinę techniką, praveskite kateterį per įvedimo įtaisą, kuris jau įvestas pacientui.
- Kuomet kateteris yra pilnai užvestas ant įvedimo įtaiso, nuimkite tiesinimo komponentą.
- Įsitinkinkite, kad ertmėje yra visas kateterio drenavimo vamzdelio ilgis.
- Atlaisvinkite adapterį ir atsargiai patraukite sriegį pasukdami kateterį pagal laikrodžio rodyklę, kad užtikrintumėte teisingą padėtį ir visišką išlinkimą.
- Pririškite siūlą, tvirtai jį apvyniodami aplink adapterio lizdą ir pabaigai įspauskite spaustuką į lizdą bei nusukdami spaustuko rankenėlę.
- Fluoroskopijos pagalba įsitinkinkite, ar kateterio padėtis yra teisinga.
- Išimkite įvedimo įtaisą.
- Naudodami tinkamą sujungiamąjį vamzdelį, prijunkite kateterį prie drenažo maišelio.

Rekomenduojama tvirtinti kateterį tiesiai ir išlenkti, jei reikia, jungiamąjį vamzdelį.

Rekomenduojama, kad gydytojas laikytųsi ligininės priežiūros procedūrų drenavimo kateteriams.

Kateterio ištraukimas

- Atjunkite drenavimo maišelio vamzdelį nuo kateterio.

- Atlaisvinkite adapterį su kištuku ir lizdu nuo standartinės kateterio Luerio jungties, taip uždarysite vožtuvą.
- Nuimkite spaustuką ir nuvyniokite siūlą. Patikrinkite, ar abu siūlai laisvi, ir nupjaukite vieną siūlą, taip atlaisvindami kateterio drenavimo vamzdelį.
- Švelniai ištraukite kateterį. Jei reikalinga tolesnė prieiga, pro kateterį prakišta plona kreipiančioji viela lanksčių galiuku palengvins ištraukimą ir leis užtikrinti tolesnę prieigą.

Perspėjimas

Jei kateteris ištraukiamas kitoje palatoje, rekomenduojame pridėti šias instrukcijas prie paciento ligos istorijos užrašų, taip užtikrinant, kad susiję asmenys žinos apie užfiksuojamo kateterio buvimą. Taip pat rekomenduojama informuoti pacientą.

Laikymas

Laikyti tamsioje, sausoje, ir vėsioje vietoje. Vengti ilgo šviesos poveikio.

lv - Latviešu

Lietošanas indikācijas

Šis izstrādājums tiek izmantots cistu, žultspūšļa un nefrostomu drenāžai.

Ilgums

Līdz 8 nedēļām

Brīdinājumi

- Ši ierīce ir izstrādāta, pārbaudīta un izgatavota tikai vienreizējai izmantošanai. Atkārtota lietošana vai apstrāde nav pārbaudīta un var izraisīt tās atteici un sekojošu pacienta slimību, infekciju vai citu kaitējumu. Šo ierīci nedrīkst atkārtoti lietot, apstrādāt vai sterilizēt.
- Nelietojiet, ja iepakojums ir atvērts vai beidzies derīguma termiņš.
- Izstrājumam drīkst lietot vienīgi kvalificēts personāls, kam ir pieredze šo paņēmieni veikšanā.

Sagatavošana

- Uzmanīgi virziet iztaisnotāju pāri katetra izliekumam, vienlaikus iztaisnojot izliekumu ar pirkstiem.
- Taisnotājs tagad iztaisno izliekumu, ļaujot pirms lietošanas pārbaudīt, kā vadstīga virzās caur katetru.

Procedūra

- Ar standarta paņēmieni virziet katetru pa pacientā ievadīto vadstīgu.
- Kad katetrs ir pilnībā ievadīts pāri vadstīgai, izņemiet iztaisnotāju.
- Pārliedzinieties, ka astīte visā garumā atrodas dobumā.
- Atslābiniet adapteru un saudzīgi pavelciet stīgu, pagriežot katetru pulksteņrādītāja kustības virzienā, lai nodrošinātu pareizu novietojumu un panāktu izliekumu.
- Cieši nostipriniet pavedienu, tinot to ap adaptera rievu, un pabeidziet darbību, uzspiežot aizspiedi uz rievas un griežot atdaliet tā rokturi.
- Rentgenogrāfiski apstipriniet, ka katetra novietojums ir pareizs.
- Izņemiet vadstīgu
- Pievienojiet katetram drenāžas maisiņu, izmantojot piemērotu savienojuma caurulīti.

Katetru ieteicams fiksēt taisnā līnijā, un būtu pieļaujama vienīgi savienotājcaurules saliekšana.

Ārstam, rīkojoties ar drenāžas katetriem, ir ieteicams ievērot slimnīcas aprūpes procedūru pamatprincipus.

Katetra izņemšana

- Atvienojiet drenāžas maisiņa savienotājcauruli no katetra.
- Atlaidiet vajīgāk sievišķo/vīrišķo adapteru no katetra standarta luera savienojuma, lai padarītu vārstuli neaktīvu.
- Noņemiet aizspiedi un attiniet pavedienu. Pārliedzinieties, lai abi pavedieni būtu brīvi un nogrieziet vienu no tiem, lai atbrīvotu astīti.
- Saudzīgi izvelciet katetru. Ja pieeja ir jāsaglabā, izmantojiet caur katetru ievadītu taisnu vadstīgu ar noliektu galu, lai atvieglotu izņemšanu un vienlaicīgi saglabātu pieeju.

Brīdinājums

Ja katetru paredzēts izņemt citā nodaļā, šo instrukciju ieteicams pievienot pacienta medicīniskajai dokumentācijai, nodrošinot to, ka attiecīgais personāls ir informēts par noslēdzamā katetra esamību. Par to ir ieteicams informēt arī pacientu.

Glabāšana

Glabāt tumšā, sausā un vēsā vietā. Neturēt ilgstoši gaismā.

nl - Nederlands

Gebruiksaanwijzing

Dit product wordt gebruikt voor drainage van cysten, galblazen en nefrostomieën.

Duur

Tot 8 weken

Waarschuwingen

- Dit hulpmiddel is ontworpen, getest en vervaardigd uitsluitend voor eenmalig gebruik. Hergebruik of herverwerking is niet geëvalueerd en kan leiden tot falen van het hulpmiddel en daaropvolgende ziekte, infectie of ander letsel van de patiënt. Dit hulpmiddel niet hergebruiken, herverwerken of opnieuw steriliseren.
- Niet gebruiken als verpakking open lijkt of als de vervaldatum verstreken is.
- Het product mag alleen worden gebruikt door bevoegd personeel dat bekend is met de techniek.

Vorbereiding

- Voer het richtmechanisme voorzichtig op over de kromming van de katheter terwijl u de kromming met uw vingers rechtmaakt.
- De verstijver houdt de ronding nu recht, waardoor de voerdraad getest kan worden voor gebruik.

Procedure

- Voer de katheter op over de voerdraad die bij de patiënt werd ingebracht met een standaardtechniek.
- Wanneer de katheter volledig op de voerdraad geladen is, verwijdert u het richtmechanisme.
- Controleer of de volledige pigtail in de holte is.
- Maak de adapter los en trek voorzichtig aan de draad, waarbij u de katheter met de klok mee draait om de juiste positie te bereiken en de ronding te voltooiën.

- Zet de draad stevig vast door deze rond de opening in de adapter te draaien; sluit af door de clip op de opening te drukken en de handgreep van de clip eraf te draaien.
- Controleer de juiste positie van de katheter met fluoroscopie.
- Verwijder de voerdraad
- Sluit de katheter aan op een drainagezak met een geschikte aansluitbuis.

Het wordt aanbevolen om de katheter in een rechte lijn vast te zetten en dat eventuele buiging in de verbindingsslang wordt aangebracht.

Het wordt aanbevolen om de zorgstandaard van het ziekenhuis voor drainagekatheters te hanteren.

Verwijdering van de katheter

- Ontkoppel de verbindingsslang van de drainagezak van de katheter.
- Maak de vrouwelijke/mannelijke adapter los van het standaard lueraanzetstuk op de katheter, om de klep te deactiveren.
- Verwijder de clip en wind de hechting af. Controleer of beide draden los zijn en knip een draad door om de pigtail los te maken.
- Trek de katheter voorzichtig naar buiten. Indien de toegang behouden moet blijven, zal een voerdraad met een rechte soepele punt door de katheter de verwijdering vergemakkelijken terwijl de toegang behouden blijft.

Let op:

Als de katheter op een andere afdeling wordt verwijderd, bevelen we aan dat deze richtlijnen bij het patiëntdossier worden gevoegd om te zorgen dat het relevante personeel weet dat er een vergrendelde katheter aanwezig is. Ook is het goed om de patiënt in te lichten.

Opslag

Opslaan in een donkere, droge, koele plek. Vermijd langdurige blootstelling aan licht.

no - Norsk

Bruksindikasjoner

Produktet brukes for drenering av cyster, galleblærer og nefrostomier.

Varighet

Opp til 8 uker

Advarsler

- Dette instrumentet er utformet, testet og produsert for kun for engangsbruk. Flergangsbruk eller ny behandling er ikke evaluert og kan føre til svikt og påfølgende pasientsykdom, infeksjon eller annen skade. Ikke bruk flere ganger, behandle på nytt eller resterilisere dette instrumentet.
- Skal ikke brukes hvis pakken ser ut til å være åpen eller hvis utløpsdatoen er overskredet.
- Produktet skal bare brukes av kvalifisert personell som er kjent med teknikken.

Klargjøring

- Før utretteren forsiktig over kurven på kateteret mens du retter ut kurven med fingrene.

- Utretteren holder nå kurvaturen rett, slik at du kan teste ledevaieren gjennom kateteret før bruk.

Inngrep

- Før kateteret over ledevaieren, som allerede er innsatt i pasienten, med vanlig teknikk.
- Når kateteret er fullt påsatt på ledevaieren skal utretteren fjernes.
- Påse at hele lengden av grisehalen er i hulrommet.
- Løsne adapteren og trekk forsiktig i tråden mens kateteret dreies mot urviseren for å sikre korrekt posisjon og for å fullføre kurvaturen.
- Fest tråden stramt ved å surre den rundt sporet i adapteren og fullfør ved å trykke klipset på sporet og vri av håndtaket fra klipset.
- Kontroll under fluoroskopi at kateteret er i riktig posisjon.
- Fjern ledevaieren
- Koble kateteret til en drenasjepose med en passende forbindelsesslange.

Det anbefales å feste kateteret i en rett linje og påføre forbindelsesslangen en eventuell kurve.

Det anbefales at legen følger sykehusets standardbehandling for inngrep med drenasjekatetre.

Kateterfjerning

- Koble forbindelsesslangen til drenasjeposen fra kateteret.
- Løsne hunn/hann-adapteren fra standardluermuffen ved kateteret for å deaktivere ventilen.
- Fjern klipset og surr opp suturen. Kontroller at begge trådene er løse og kutt av den ene for å løsne grisehalen.
- Trekk kateteret forsiktig ut. Hvis tilgangen skal opprettholdes vil en rett ledevaier med myk spiss som er ført gjennom kateteret forenkle fjerningen og samtidig opprettholde tilgangen.

Forsiktig

Hvis kateteret skal fjernes ved en annen avdeling, anbefaler vi at disse retningslinjene følger saksnotatene til pasienten for å sikre at det relevante personalet er klar over tilstedeværelsen av et låsekateter. Det er også fordelaktig å informere pasienten.

Oppbevaring

Oppbevares på et mørkt, tørt og kjølig sted. Skal ikke utsettes for lys.

pl - Polski

Przeznaczenie

Produkt jest przeznaczony do drenażu torbieli, pęcherzyków żółciowych i nefrostomii.

Czas utrzymania

Do 8 tygodni

Ostrzeżenia

- To urządzenie zostało zaprojektowane, przetestowane i wyprodukowane do jednorazowego użytku. Ponowne użycie lub ponowne przetwarzanie tego urządzenia może spowodować jego wadliwe działanie i w konsekwencji chorobę, infekcję lub uraz pacjenta. Nie należy tego urządzenia ponownie używać, przetwarzać lub sterylizować.

- Nie używać, jeśli opakowanie wygląda na otwarte lub jeśli upłynął termin ważności.
- Produkt może być używany wyłącznie przez wykwalifikowany personel, który jest zaznajomiony z techniką jego stosowania.

Przygotowanie

- Ostrożnie wsunąć prostownik na krzywiznę cewnika, prostując ją jednocześnie palcami.
- Prostownik utrzymuje teraz krzywiznę wyprostowaną, umożliwiając testowanie przewodnika przez cewnik przed użyciem.

Procedura

- Wprowadzić cewnik przez przewodnik, który został wprowadzony do ciała pacjenta przy użyciu standardowej techniki.
- Kiedy cewnik jest całkowicie wprowadzony na przewodnik, usunąć prostownik.
- Upewnić się, że końcówka typu pigtail znajduje się w jamie na całej długości.
- Poluzować adapter i ostrożnie wyciągnąć linkę, obracając cewnik w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara w celu zapewnienia prawidłowej pozycji i pełnej krzywizny.
- Przymocować linkę ściśle, okręcając ją wokół szczeliny w adapterze, a zakończyć wciskając zatrzask na szczelinę i odkręcając uchwyt z zacisku.
- Zweryfikować poprawność pozycji cewnika za pomocą fluoroskopii.
- Usunąć przewodnik.
- Podłączyć cewnik do worka drenażowego za pomocą odpowiedniej rurki łączącej.

Zalecane jest przymocowanie cewnika w linii prostej i nadanie rurce łączącej wszystkich krzywizn.

Zaleca się przestrzeganie przez lekarza standardowych procedur obowiązujących w szpitalu, dotyczących cewników drenażowych.

Usunięcie cewnika

- Odłączyć rurkę złącza worka drenażowego od cewnika.
- Poluzować żeński/męski adapter ze standardowego złącza Luer na cewniku, aby wyłączyć zawór.
- Zdjąć zacisk i odwiązać szew. Sprawdzić, czy obie linki są luźne i przeciąć jedną linkę, aby poluzować końcówkę typu pigtail.
- Wyciągnąć delikatnie cewnik. Jeśli dostęp ma być zachowany, prosty przewodnik o elastycznej końcówce przeprowadzony przez cewnik ułatwi usunięcie z zachowaniem dostępu.

Uwaga

Jeśli cewnik ma być usunięty na innym oddziale, zalecamy, aby te wytyczne znalazły się w dokumentacji medycznej pacjenta w celu zapewnienia, że odpowiedni personel będzie świadomy obecności cewnika zatrzaskowego. Wskazane jest również poinformowanie pacjenta.

Przechowywanie

Przechowywać w ciemnym, suchym i chłodnym miejscu. Unikać dłuższego wystawienia na światło.

pt - Português

Indicações de utilização

O produto destina-se a drenagem de quistos, vesículas biliares e nefrostomias.

Duração

Até 8 semanas

Avisos

- Este dispositivo foi concebido, testado e fabricado para utilização uma única vez. A sua reutilização ou reprocessamento não foram avaliados e podem provocar mau funcionamento e subsequentemente doenças, infecções ou outros danos no paciente. Não reutilizar, reprocessar ou reesterilizar este dispositivo.
- Não utilizar se a embalagem parecer aberta ou se a data de validade tiver sido ultrapassada.
- produto só pode ser usado por pessoal qualificado que esteja familiarizado com a técnica.

Preparação

- Fazer avançar cuidadosamente o endireitador sobre a curvatura do cateter, ao mesmo tempo que se endireita a curvatura com os dedos.
- endireitador mantém agora a curvatura recta, permitindo testar a introdução do fio-guia através do cateter antes da respectiva utilização.

Procedimento

- Fazer avançar o cateter sobre o fio-guia que foi introduzido no paciente usando a técnica padrão.
- Quando o cateter estiver completamente colocado no fio-guia, retirar o endireitador.
- Certifique-se de que todo o comprimento do fio helicoidal esteja dentro na cavidade.
- Afrouxe o adaptador e puxe cuidadosamente o fio, rodando o cateter no sentido dos ponteiros do relógio, para garantir a posição correcta e completar a curvatura.
- Fixe firmemente o fio enrolando-o à volta da ranhura existente no adaptador e termine pressionando o grampo na ranhura e desenrosque o cabo do grampo.
- Verificar a posição correcta do cateter por meio de fluoroscopia.
- Retirar o fio-guia
- Ligar o cateter a um saco de drenagem usando um tubo de ligação adequado.

Recomenda-se que o cateter seja fixado numa linha recta e que qualquer curvatura seja aplicada ao tubo de ligação.

Recomenda-se que o médico siga os procedimentos de cuidados padrão do hospital relativamente a cateteres de drenagem.

Remoção do cateter

- Desacople o tubo do conector do saco de drenagem do cateter.
- Solte o adaptador fêmea/macho do conector luer padrão no cateter para desactivar a válvula.
- Retire o grampo e enrole a sutura. Verifique se ambos os fios estão soltos e corte um dos fios de modo a libertar a espiral do mesmo.
- Puxe cuidadosamente o cateter para fora. De forma a manter o acesso, passe um fio-guia recto com extremidade flexível através do cateter; isto irá facilitar a remoção, mantendo simultaneamente o acesso.

Atenção

Se a remoção do cateter tiver de ser efectuada noutra ala, recomendamos que estas notas de orientação acompanhem as notas do caso do paciente, de modo a garantir que o pessoal responsável tenha consciência da presença de um cateter de bloqueio. É também aconselhável informar o paciente.

Armazenamento

Guardar num local escuro, seco e frio. Evitar a exposição prolongada à luz.

ro - Română

Indicație de utilizare

Produsul este utilizat pentru drenajul chisturilor, vezicii biliare și nefrostomiilor.

Durata

Până la 8 săptămâni

Avertismente

- Acest dispozitiv este destinat, testat și fabricat în vederea utilizării de unică folosință. Refolosirea sau reprocessarea dispozitivului ar putea duce la defectarea acestuia și, prin aceasta, la boli, infecții, sau alte leziuni. Nu refolosiți, nu reprocessați sau nu resterilizați acest dispozitiv.
- A nu se folosi dacă pachetul pare deschis sau dacă a fost depășită data expirării.
- Produsul trebuie să fie utilizat numai de personal calificat care este familiar cu procedura.

Pregătire

- Avansați redresorul cu grijă peste curbura cateterului, în timp ce îndreptați curbura cu degetele.
- Elementul de rigidizare menține acum curbura dreaptă, permițând testarea firului de ghidaj prin cateter înainte de utilizare.

Procedura

- Avansați cateterul peste firul de ghidaj care a fost introdus în pacient folosind metoda standard.
- Când cateterul este complet încărcat pe firul de ghidaj, scoateți redresorul.
- Asigurați-vă că porțiunea pigtail este introdusă cu toată lungimea sa în cavitate.
- Destindeți adaptorul și trageți ușor firul întorcând cateterul în sensul acelor de ceasornic pentru a asigura poziția corectă și pentru a finaliza curbura.
- Fixați firul strâns, înfășurându-l în jurul fantei din adaptor și încheiați prin apăsarea clemei pe fantă și răsucirea mânerului cu ajutorul clemei.
- Verificați poziția corectă a cateterului folosind fluoroscopia.
- Scoateți firul de ghidaj
- Conectați cateterul la o pungă de drenaj cu ajutorul unui tub conector potrivit.

Se recomandă conectarea cateterului în linie dreaptă și aplicarea oricărei curburi la tubul conector.

Se recomandă ca medicul să respecte procedurile de îngrijire standard ale spitalului pentru catetere de drenaj.

Scoaterea cateterului

- Deconectați tubul conector al pungii de drenaj de la cateter.

- Slăbiți conectorul cu filet interior de la conectorul luer standard de pe cateter pentru a dezactiva valva.
- Scoateți clema și desfășurați sutura. Verificați ca ambele fire să fie slăbite și tăiați un fir pentru a slăbi porțiunea pigtail.
- Extrageți cateterul încet. Dacă trebuie păstrat accesul, un fir de ghidaj cu vârf drept flexibil trecut prin cateter va facilita scoaterea, menținându-se accesul.

Atenție

În cazul în care cateterul trebuie să fie scos în altă secție a unității sanitare, recomandăm ca aceste instrucțiuni să însoțească fișa medicală a pacientului, pentru a ca personalul relevant să fie conștient de prezența unui cateter de blocare. Se recomandă să fie informat și pacientul.

Depozitare

A se păstra într-un loc întunecat, uscat și răcoros. A se evita expunerea la lumină.

sk - Slovenčina

Indikácie použitia

Výrobok je určený na odvod cýst, žlčníka a nefrostómie.

Trvanie

Najviac 8 týždňov

Upozornenia

- Tento nástroj bol skonštruovaný, vyskúšaný a vyrobený len na jednorazové použitie. Opakované použitie alebo repasovanie neboli vyhodnotené a môžu viesť k zlyhaniu a naslednej chorobe, infekcii alebo inému poraneniu pacienta. Tento nástroj nepoužívajte znovu, nerepasujte ho ani neresterilizujte.
- Nepoužívajte, ak bol obal pravdepodobne otvorený alebo po dátume použiteľnosti výrobku.
- Výrobok môže používať len kvalifikovaný pracovník, ktorému je známa technika.

Príprava

- Opatrne prejdite vyrovnávačom po zakrivení katétra a zároveň prstami narovnáajte zakrivenie.
- Vyrovnávač teraz zabraňuje zakriveniu, aby sa mohlo uskutočniť otestovanie zavedenia vodiaceho drôtu cez katéter ešte pred použitím.

Postup

- Zavedte katéter po vodiacom drôte, ktorý bol zavedený do pacienta štandardným spôsobom.
- Keď je katéter plne nasadený na vodiaci drôt, vyrovnávač vytiahnite.
- Skontrolujte, či je do dutiny zavedená celá skrútená dĺžka.
- Uvoľnite adaptér a jemne vytiahnite niť otáčaním katétra v smere hodinových ručičiek, aby ste zabezpečili správnu polohu a dokončili zakrivenie.
- Niť upevnite tak, že ju pevne oviniete okolo otvoru v adaptéri a nakoniec zatlačíte klapku na otvore a odskrutkujete rukoväť z klapky.
- Overte správne umiestnenie katétra pod flouroskopiou.
- Vodiaci drôt vyberte
- Pomocou vhodnej spojovacej hadičky pripojte katéter k drenážnemu vrečku.

Odporúča sa upevniť katéter tak, aby bol rovný, a zakrivenie presunúť na spojovaciu hadičku.

Lekárom sa odporúča dodržiavať nemocničné postupy pri zákrokoch pomocou drenážnych katérov.

Odstránenie katétra

- Vytiahnite z katétra spojovaciu hadičku drenážneho vrečka.
- Uvoľnite vnútorný/vonkajší adaptér zo štandardného lueroveho rozbočovača na katétri, aby sa deaktivoval ventil.
- Odstráňte klapku a odmotajte niť. Skontrolujte, či sú obidve nite uvoľnené a jednu niť prestrihnite, aby sa uvoľnila skrútená časť.
- Opatrne vytiahnite katéter. Ak je potrebné zachovať prístup, rovným ohybným hrotom vodiaceho drôtu prechádzajúcim cez katéter sa uľahčí odstránenie, pričom sa zachová prístup.

Upozornenie

Ak sa má katéter odstrániť na inom oddelení, odporúčame pripojiť tieto pokyny k lekárskeým záznamom pacienta, aby sa zabezpečilo, že príslušný personál bude vedieť o uzatváracom katétri zavedenom u pacienta. Takisto sa odporúča informovať o tom pacienta.

Skladovanie

Skladujte na tmavom, suchom a chladnom mieste. Nevystavujte dlhší čas pôsobeniu svetla.

sv - Svenska

Indikationer för användning

Produkten används för dränering av cystor, gallblåsor och nefrostomier.

Varaktighet

Upp till 8 veckor

Varningar

- Denna produkt var endast utformad, testad och tillverkad för användning till en enda patient. Återanvändning eller ombearbetning har inte utvärderats och kan leda till felfunktion och efterföljande sjukdom, eller annan skada hos patienten. Produkten får ej återanvändas, ombearbetas eller omsteriliseras.
- Använd inte om förpackning ser ut att ha öppnats eller utgångsdatum har överskridits.
- Denna produkt får endast användas av utbildad personal som är förtrogen med tekniken.

Förberedelse

- För varsamt fram uträtaren över kateters kurvatur medan du rätar ut kurvaturen med fingrarna.
- Uträtaren ska nu hålla kurvaturen rak och man kan testa att föra ledaren genom katetern innan den används.

Förfarande

- För fram katetern över styrtråden som har förts in i patienten med hjälp av standardteknik.
- Ta bort uträtaren när katetern har laddats helt på styrtråden.
- Säkerställ att pigtailens hela längd befinner sig i kaviteten.
- Lossa adaptern och dra försiktigt i tråden för att vrida katetern medsols för att säkerställa korrekt position och för att fullborda kurvatur.

- Fixera tråden genom att linda den i skåran i adaptern och avsluta med att trycka fast klämman över skåran och vrida av greppet från klämman.
- Kontrollera kateters korrekta position med hjälp av fluoroskopi.
- Ta bort styrtråden
- Anslut katetern till en dräneringspåse med hjälp av en lämplig anslutningsslang.

Katetern bör hållas i uträtat läge och eventuella böjar kan göras på anslutningsslangen.

Vi rekommenderar att läkaren följer vedertagen sjukhusrutin för dränkatetrar.

Avlägsna katetern

- Ta loss slangen till dräneringspåsen från katetern.
- Lossa hon/han-adaptern från standard-luerfattningen för att inaktivera ventilen.
- Ta bort klämman och linda upp suturen. Kontrollera att bägge trådarna är lossade och klipp av den ena tråden för att lossa pigtailen.
- Dra försiktigt ut katetern. Om ingången ska finnas kvar efter att katetern avlägsnats, underlättas detta om en ledare med rak, böjlig spets först förs genom katetern.

Var försiktig

Om kateters ska avlägsnas på en annan avdelning, bör denna bruksanvisning följas med patientens epikris så att berörd personal blir medveten om den fixerade katetern. Patienten bör också informeras.

Förvaring

Förvara på mörk, torr, sval plats Undvik långvarig exponering för ljus.

tr - Türkçe

Kullanım endikasyonları

Ürün, kistlerin, safra kesesinin ve nefrostomilerin drenajı içindir.

Süre

En fazla 8 hafta

Uyarılar

- Bu cihaz sadece tek hastada kullanılmak üzere tasarlanmış, test edilmiş ve üretilmiştir. Cihazı tekrar kullanmak ya da tekrar işlem yapmak cihazın arızalanmasına ve neticesinde hastanın hastalanmasına ve/veya yaralanmasına neden olabilir. Bu cihazı tekrar KULLANMAYINIZ, tekrar işlem YAPMAYINIZ ya da sterilize ETMEYİNİZ.
- Paket açılmış görünüyorsa veya son kullanım tarihi geçmişse kullanmayın.
- Ürün yalnızca tekniğe aşina olan kalifiye personel tarafından kullanılmalıdır.

Hazırlık

- Eğriliği parmaklarınızla düzleştirirken bir yandan da düzleştiriciyi kateterin eğrisi üzerinden dikkatle ilerletin.
- Düzleştirici artık kavisi düz tutmakta, böylece kullanım öncesinde kılavuz telin kateter üzerinden test edilmesine imkân vermektedir.

Prosedür

- Standart teknik kullanılarak hastaya yerleştirilmiş olan kılavuz tel üzerinden kateteri ilerletin.

- Kateter kılavuz tel üzerine tümüyle yerleştiginde, düzleştiriciyi çıkarın.
- Pigtail'in kavite içine tamamen girmiş olmasına özen gösterin.
- Adaptörü gevşetin ve kateteri, doğru pozisyonda olmasını sağlamak ve kavisi tamamlamak için saatin aksi yönünde çevirme yoluyla ipi hafifçe çekin.
- Adaptörün içindeki yuvanın etrafına dolamak suretiyle ipi sıkı bir şekilde sabitleyin ve klipsi yuvaya bastırıp, sapını klipsten bükerek ayırmak sureti ile işlemi tamamlayın.
- Kateterin doğru konumunu floroskopi kullanarak teyit edin.
- Kılavuz teli çıkarın
- Uygun bir bağlantı tübü kullanarak kateteri bir boşaltım torbasına bağlayın.

Kateterin düz bir çizgi halinde takılması tavsiye edilmektedir, oluşacak herhangi bir kavis ise, bağlantı tüpüne tatbik edilebilir.

Doktorun, drenaj kateterleri için, hastanenin standart bakım prosedürlerini takip etmesi tavsiye edilir.

Kateterin çıkarılması

- Drenaj torbası konektör tüpünün kateter bağlantısını sökün.
- Valfi devre dışı bırakmak için, kateterdeki dişi/erkek adaptörünü standart luer göbeğinden gevşetin.
- Klipsi çıkarın ve süturu çözün. Her iki ipin de gevşek olduğunu kontrol edin ve pigtail'i gevşetmek için, ipin birini kesin.
- Kateteri nazikçe dışa doğru çekin. Girişin korunması gerekiyorsa, kateter içinden geçirilen düz ve yumuşak uçlu bir kılavuz tel, bir yandan girişi sağlarken bir yandan da çıkarma işlemini kolaylaştıracaktır.

Dikkat

Kateter başka bir serviste çıkarılacaksa, ilgili personelin de kilitli bir kateterin mevcut olduğundan haberdar olmalarını temin etmek amacı ile, bu yönlendirme noktalarının hastanın vaka notlarına eklenmesini tavsiye ederiz. Ayrıca hastanın da bilgilendirilmesi tavsiye edilir.

Depolama

Karanlık, kuru ve serin bir yerde saklayın. Işığa uzun süre maruz bırakmayın.